

# Слава Ісусу Христу! - Glory to Jesus Christ!

Неділя, 8 вересня 2013р. – 11-та по Зісланні Святого Духа – Глас 2  
Sunday, September 8, 2013 – 11<sup>th</sup> Sunday after Pentecost – Tone 2

8:30AM † Вінсент Магновський (ж. род. ДіЛауро)  
10:00AM За Парафіян та жертводавців

**Понеділок, 9 вересня**

8:00AM За родину Галонська (ж. Антін і Юля Галонська)

**Вівторок, 10 вересня**

10:00AM Боже благословення для випускників Гімназій

**Середа, 11 вересня – Усікновення голови св. Йоана Хр.**

8:00AM † Михайло Щавінський (ж. Галіна Щавінська і Маріянна Кранс)

† Michael Szczawinsky (Halina Szczawinsky & Marianna Crans)

**Четвер, 12 вересня**

8:00AM † Богдан, Павло, Євген (ж. К. Лонкевич)

**П'ятниця, 13 вересня**

8:00AM За дітей і внуків (ж. Зеновія Голя)

**Субота, 14 вересня**

8:30AM † Володимир Андрух (ж. А. Андрух)

**Неділя, 15 вересня – 12-а по Зісланні Св. Духа**

9:30AM За Парафіян та жертводавців

† Vincent Magnowski (DiLauro Family)  
For Parishioners & Benefactors

**Monday, September 9, 2013**

Galonzka Family (Antin & Julie Galonzka)

**Tuesday, September 10, 2013**

God's Blessings on Gymnasium Reunions

**Wed., Sept. 11 – Beheading of John Baptist**

† Michael Szczawinsky (Halina Szczawinsky & Marianna Crans)

**Thursday, September 12, 2013**

† Bohdan, Paul, Eugene (K. Lonkveych)

**Friday, September 13, 2013**

Children & Grandchildren (Zenovia Golia)

**Saturday, September 14, 2013**

† Wolodymyr Andruch (A. Andruch)

**Sunday, Sept. 15 – 12<sup>th</sup> after Pentecost**

For Parishioners & Benefactors

**SPECIAL PETITION FOR PEACE:** His Holiness, Pope Francis has asked the entire world to unite in prayer for world peace this weekend, especially in view of recent developments in Syria and the Middle East.

*We unite our prayers with the prayers of His Holiness Pope Francis and our Patriarch Sviatoslav for peace in Syria, the Near East and the whole world, Lord hear us and have mercy!*

**Lord, have mercy, Lord, have mercy, Lord, have mercy.**

*Як ми єднаємося молитвою з молитвами Святішого Отця нашого Франциска, Папу Римського та нашого Патріарха Святослава, за мир у Сирії, Близькому Сході та в цілому світі, Господи, вислухай і помилуй нас!*

**Господи помилуй, Господи помилуй, Господи помилуй.**

**TODAY'S READINGS:**

**Epistle – 1 Cor 9:2-12**

**Gospel – Matt 18:23-35**

**Слово БОЖЕ НА СЬОГОДНІ:**

**Апостол – 1 Кор. 9, 2-12**

**Євангеліє – Мт. 18, 23-35**

**Тропар:** Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, \* тоді ад умертвив Ти блистінням божества. \* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти, \* всі сили небесні взивали: \* Життєдавче, Христе Боже, слава Тобі.

**Кондак:** Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе, \* і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали, \* а творіння, бачачи, радується разом з тобою, \* і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

**Богородичний:** В молитвах невсипущу Богородицю \* і в заступництвах незамінне уповання \* гріб і умертвіння не втримали. \* Бо як Матір Життя до життя переставив той, \* хто вселився в утробу приснодівственну.

**Прокімен:** Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасенням (Пс. 117,14).

*Стих:* Караючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене (Пс. 117,18).

**Алилуя:** Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова (Пс. 19,2).

*Стих:* Господи, спаси царя і вислухай нас, в який тільки день призовемо (Пс. 19,10).

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх (Пс. 148,1). Алилуя, *трічі.*

# Слава на віки! - Glory forever!

**ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ!** Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями.

**СЬОГОДНІ:** ОРГАНІЗАЦІЙНЕ ЗАСІДАННЯ КОМІТЕТУ для відзначення 50-ліття ПАРАФІЇ (у 2015 році) – після другої Святої Літургії в церковній залі. Всіх охочих запрошуємо до участі.

**СЬОГОДНІ:** ОСТАННЯ НЕДІЛЯ з двома Літургіями! Розклад Богослужень міняється в наступну неділю, 15 вересня – відправлятиметься одна Божественна Літургія кожної неділі – о год. 9:30.

**ВІЧНЕ СВІТЛО НА ЦЕЙ ТИЖДЕНЬ** – в пам'ять † Богдана Вітенка (ж. род. Немелівський).

**ВІДКРИТТЯ ВИХОВНОГО СЕЗОНУ СУМУ** відбудеться в наступну неділю, 15 вересня після Св. Літургії.

**ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ** – в четвер, 19 вересня о 6-ій год. веч. в церковній залі.

**ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА ПРИ НАШІЙ ПАРАФІЇ:** В суботу, 21 вересня розпочинається новий навчальний рік Молебнем о 10-ій год. ранку. З усіма питаннями, телефонувати до Директора пана Угрин на ч. тел. (845) 626-2838. Просимо записувати своїх дітей віку від 5 до 17 до нашої школи!

**ВІДКРИТТЯ ВИХОВНОГО СЕЗОНУ ПЛАСТУ** відбудеться в суботу, 21 вересня після Української Школи.

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК – ПЕЧЕННЯ СВИНИ** відбудеться в неділю, 29 вересня (\*нова дата\*) після Літургії.

**ВЕСІЛЛЯ** – Помоліться за Боже благословення для молодят котрі вінчаються 12 жовтня: *Адріана Ганкевич і Олександр Куницький*

**ОСЕРЕДОК СУМ** відзначатиме своє 15-ліття в суботу, 19 жовтня святочним бенкетом на Оселі СУМ.

**WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS!** Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy! Also, our delicious varenyky may be purchased at only \$6. per dozen.

**TODAY: PARISH 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY ORGANIZATIONAL MEETING** – after the second Liturgy in Church undercroft.

**TODAY: SUMMER LITURGY SCHEDULE ENDS.** Next Sunday (Sept. 15) we return to one Sunday Divine Liturgy at 9:30AM.

**THE ETERNAL SANCTUARY LAMP** is offered this week in memory of † Bohdan Vitenko (by Nemelivsky Family).

**СУМ** – official start of new season on Sunday, Sept. 15 after Liturgy.

**THE PASTORAL COUNCIL** will meet on Thursday, Sept. 19 at 6PM.

**UKRAINIAN HERITAGE SCHOOL** – new school year begins Saturday, Sept. 21. The day begins with a Moleben at 10AM, after which students will report to their classes. The School, for children ages 5 to 17, meets on Saturdays in our Church undercroft. For more information or to register your child, please phone the Principal Mr. Uhrin at (845) 626-2838.

**PLAST** – official start of new season on Saturday, Sept. 21 after Ukr. School.

**OUR PARISH ANNUAL PIG-ROAST LUNCHEON** will be held after Liturgy on **Sunday, Sept. 29 (new date)**. All parishioners, guests & friends are invited!

**WEDDINGS** – Please pray for God's Blessings upon *Adrianna Hankewycz and Alexander Kunicky* (October 12)

**СУМ** – our local branch will celebrate its 15<sup>th</sup> Anniversary on October 19.



**БАЖАЄМО ВСІМ СТУДЕНТАМ** в нашій парафії Божого благословення і успіхів з початком нового навчального року! Нехай Господь благословить зростання наших учнів у чеснотах мудрості, знання, розуміння та кмітливості!

*We wish all students God's blessings and much success as you begin a new school year!*

## Financial Recap – 09/01/2013

Parishioners	\$ 404.00
Guests	629.00
Poor	51.00
Candles	74.75
Coffee	57.00
Fuel	35.00
Donation	100.00
F/D Dormition	30.00
Catholic Home Mission	15.00
Varenyky	24.00

**Total Contributions: \$1,419.75**

**ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!**

*Prepared by Maria Ougrin,  
Financial Secretary*